Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego bezbożny ubliżył Bogu? Powiedział w swoim sercu: Nie będzie dochodził? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego bezbożni mają bluźnić Tobie? Mówić w swoim sercu: Nie będzie dochodził? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlaczego niegodziwy znieważa Boga? Mówi w swym sercu: Nie będziesz się upominał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczże niezbożnik draźni Boga, mówiąc w sercu swem: Nie będziesz się o tem pytał? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlaczego niezbożnik rozdrażnił Boga? Bo mówił w sercu swym: Nie będzieć się pytał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlaczego występny gardzi Bogiem, mówi w swym sercu: Nie pomści? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlaczego bezbożny ma urągać Bogu, Mówić w sercu swoim: Nie będziesz dochodził. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czemu bezbożny ma znieważać Boga, mówić w głębi serca, że krzywd nie pomści? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlaczego bezbożny gardzi Bogiem i myśli sobie: „Ty nie będziesz karcił”? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czemu bezbożny śmie bluźnić Bogu i myśleć sobie: ”Nie będzie karał”? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czemu niegodziwiec ma lżyć Boga i mawiać w swoim sercu, że Ty nie poszukujesz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czemuż to niegodziwiec wzgardził Bogiem? Rzekł w swoim sercu: ”Nie będziesz się domagał obrachunku”. |